

# Persoonlijke correspondentie

## Gelukwensen



### Gelukwensen - Huwelijk

#### Deens

Tillykke. Vi ønsker jer begge to alt mulig glæde i verdenen.

Gelukwensen aan een vers getrouwd paar

#### Portugees

**Desejando a vocês toda felicidade do mundo.**

Tillyke og varme ønsker til jer begge to på jeres bryllupsdag.

Gelukwensen voor een vers getrouwd paar

**Parabéns e votos calorosos aos dois no dia do seu casamento.**

Tillykke med at I er blevet gift.

Informeel, gelukwensen voor een vers getrouwd paar dat men goed kent

**Parabéns por juntar as escovas de dente!**

Tillykke med at I har sagt ja til hinanden!

Informeel, gelukwensen voor een vers getrouwd paar dat men goed kent

**Parabéns por dizer o "Sim"!**

Tillykke til bruden og gommen og deres lykkelige ægteskab.

Gelukwensen voor een vers getrouwd paar

**Parabéns à noiva e ao noivo por sua união.**

### Gelukwensen - Verloving

#### Deens

Tillykke med jeres forlovelse.

Gelukwensen voor een verloving

#### Portugees

**Parabéns pelo noivado!**

Jeg ønsker jer begge held og lykke med jeres forlovelse og alt hvad der ligger forude.

Gelukwensen voor een fris verloofd paar

**Desejando ao noivos o melhor em seu noivado e em tudo que vier pela frente.**

Tillykke med jeres forlovelse. Jeg håber I begge vil være meget lykkelige sammen.

Gelukwensen voor een fris verloofd paar

**Parabéns pelo noivado. Eu espero que vocês sejam muito felizes juntos.**

Tillykke med jeres forlovelse. Jeg håber I vil gøre hinanden ovenud lykkelige.

Gelukwensen voor een fris verloofd paar

**Parabéns pelo noivado. Eu espero que vocês façam um ao outro extremamente feliz.**

# Persoonlijke correspondentie

## Gelukwensen

Tillykke med jeres forlovelse. Har I besluttet jer for en dato endnu?

**Parabéns pelo noivado. Vocês já decidiram quando será o grande dia?**

Gelukwensen voor een fris verloofd paar dat men goed kent en navraag wanneer het huwelijk plaatsvindt

---

### Gelukwensen - Verjaardagen en Jubilea

#### Deens

Fødselsdagshilsner!

Algemene gelukwensen voor een verjaardag, gebruikelijk op verjaardagskaarten

---

#### Portugees

**Parabéns!**

Tillykke med fødselsdagen!

**Feliz Aniversário!**

Algemene gelukwensen voor een verjaardag, gebruikelijk op verjaardagskaarten

---

Tillykke med dagen!

**Muitos anos de vida!**

Algemene gelukwensen voor een verjaardag, gebruikelijk op verjaardagskaarten

---

Jeg ønsker dig al lykke på din specielle dag.

**Desejando-lhe muita felicidade no seu dia especial.**

Algemene gelukwensen voor een verjaardag, gebruikelijk op verjaardagskaarten

---

Må alle dine ønsker gå i opfyldelse. Tillykke med fødselsdagen!

**Que todos os seus desejos se tornem realidade. Feliz aniversário!**

Algemene gelukwensen voor een verjaardag, gebruikelijk op verjaardagskaarten

---

Jeg ønsker dig al den lykke denne specielle dag kan bringe. Have en vidunderlig fødselsdag!

**Desejando-lhe toda a felicidade neste dia especial. Tenha um aniversário maravilhoso!**

Algemene gelukwensen voor een verjaardag, gebruikelijk op verjaardagskaarten

---

Tillykke med jubilæet!

**Feliz aniversário! (ex.de casamento)**

Algemene gelukwensen voor een jubileum, gebruikelijk op wenskaarten

---

Tillykke... bryllup!

**Feliz ...!**

Gelukwensen voor een bijzonder jubileum (bijv. 25-jarig huwelijk, 40-jarig huwelijk)

---

... år og stadig i fuld vigør. Have et fantastisk jubilæum!

**.. anos e continuam juntos, firmes e fortes. Parabéns!**

Benadrukken van de lengte van een huwelijk en gelukwensen voor het jubileum

---

Tillykke med Porcelænsbrylluppet!

**Parabéns pelas Bodas de Porcelana!**

Gelukwensen voor een 20-jarig huwelijk

---

# Persoonlijke correspondentie

## Gelukwensen

Tillykke med Sølvbrylluppet!

Gelukwensen voor een 25-jarig huwelijk

**Parabéns pelas Bodas de Prata!**

Tillykke med Rubinbrylluppet!

Gelukwensen voor een 40-jarig huwelijk

**Parabéns pelas Bodas de Rubi!**

Tillykke med Perlebrylluppet!

Gelukwensen voor een 30-jarig huwelijk

**Parabéns pelas Bodas de Pérola!**

Tillykke med Koralbrylluppet!

Gelukwensen voor een 35-jarig huwelijk

**Parabéns pelas Bodas de Coral!**

Tillykke med Guldbrylluppet!

Gelukwensen voor een 50-jarig huwelijk

**Parabéns pelas Bodas de Ouro!**

Tillykke med Diamantbrylluppet!

Gelukwensen voor een 60-jarig huwelijk

**Parabéns pelas Bodas de Diamantes!**

## Gelukwensen - Beterschapswensen

### Deens

Bliv rask snart.

Beterschapswensen, gebruikelijk op kaarten

### Portugees

**Melhore logo.**

Jeg håber du kommer dig hurtigt og snarligt.

Standaard beterschapswensen

**Eu espero que você tenha uma recuperação rápida.**

Vi håber du på benene igen snart.

Standaard beterschapswensen van meerdere personen

**Nós esperamos que você se recupere logo.**

Tænker på dig. Håber du får det bedre snart.

Standaard beterschapswensen

**Pensando em você. Que você se sinta melhor logo.**

Fra alle på..., Få det bedre snart.

Beterschapswensen van meerdere mensen van het werk

**De todos do /da..., melhoras.**

Få det bedre snart. Alle tænker på dig her.

Beterschapswensen van meerdere mensen van het werk

**Melhoras. Todos do /da... enviam seu carinho.**

## Gelukwensen - Algemene gelukwensen

# Persoonlijke correspondentie

## Gelukwensen



Deens

# Persoonlijke correspondentie

## Gelukwensen

Tillykke med... Standaardzin voor gelukwensen	<b>Portugees</b> <b>Parabéns por...</b>
Jeg ønsker dig al held og lykke og succes i... Gelukwensen voor toekomstige successen	<b>Desejo-lhe muita sorte e sucesso em /no /na....</b>
Jeg ønsker dig al succes i... Gelukwensen voor toekomstige successen	<b>Desejo-lhe todo sucesso em /no /na....</b>
Vi vil gerne ønske dig tillykke med... Gelukwensen voor een bepaalde gelegenheid	<b>Nós gostaríamos de lhe enviar os nossos parabéns por...</b>
Godt gået med... Gelukwensen voor een bepaalde gelegenheid, minder gelukwensend	<b>Parabéns por...</b>
Tillykke med din bestået køreprøve!  Gelukwensen voor een behaald rijexamen	<b>Parabéns por passar no seu exame de condução!</b> <b>Parabéns por tirar a carta de motorista!</b> <b>Parabéns por tirar a carteira de motorista!</b>
Godt gået. Vi vidste du kunne gøre det. Gelukwensen voor een goede vriend of familielid	<b>Parabéns. Nós sabíamos que você conseguiria.</b>
Tillykke! Informeel, relatief ongebruikelijk, afkorting van een gelukwens	<b>Congrats! (inglês)</b>

## Gelukwensen - Academische Prestaties

<b>Deens</b> Tillykke med din dimission!  Gelukwensen voor het afstuderen	<b>Portugees</b> <b>Parabéns por sua graduação!</b> <b>Parabéns por sua formatura!</b>
Tillykke med beståelsen af eksamen! Gelukwensen voor het slagen voor een examen	<b>Parabéns por passar nos exames!</b>
Hvem er en klog kanin? Topkarakter, godt gået. Zeer informele en spreektaalige gelukwensen voor het slagen voor een examen	<b>Arrasou! Parabéns!</b>

# Persoonlijke correspondentie

## Gelukwensen

Tillykke med kandidaten og held og lykke i arbejdsverdenen.

**Parabéns por concluir o seu mestrado e boa sorte no mundo do trabalho.**

Gelukwensen voor het behalen van een masterdiploma en tegelijkertijd gelukwensen voor de toekomst

---

Tillykke med de fantastiske eksamensresultater og held og lykke i fremtiden.

**Parabéns pelo resultado dos seus exames escolares e tudo de bom para o futuro.**

Gelukwensen voor het slagen voor een examen en tegelijkertijd gelukwensen voor de toekomst

---

Tillykke med eksamensresultaterne. Jeg ønsker dig held og lykke i din fremtidige karriere.

**Parabéns pelo resultado dos seus exames escolares. Desejo-lhe o melhor em sua futura carreira.**

Gelukwensen voor het slagen voor een examen en tegelijkertijd gelukwensen voor de carrière

---

Tillykke med universitetspladsen. Have det fantastisk!

**Parabéns por entrar para a universidade. Aproveite!**

Gelukwensen voor het verkrijgen van een studieplaats aan een universiteit

---

## Gelukwensen - Condoleances

### Deens

Vi er alle dybt chokeret over at høre om... pludselige død og vi vil gerne vise vores dybeste sympati.

Betuijing van medeleven bij het overlijden van een zeer dierbare persoon

---

Vi er så kede af at høre om dit tab.

**Nós sentimos muito por sua perda.**

Betuijing van medeleven bij het overlijden van een zeer dierbare persoon

---

Jeg byder dig min dybeste kondolencer på denne mørke dag.

**Eu lhe ofereço as mais sinceras condolências neste dia triste.**

Betuijing van medeleven bij het overlijden van een zeer dierbare persoon

---

Vi var forstyrret og kede af at høre om din søns/datters/mands/kones alt for tidlig død,...

**Nós estamos perturbados e tristes com a morte prematura de seu filho / sua filha/ seu marido /sua esposa, ....**

Betuijing van medeleven bij het overlijden van een zoon/dochter/man/vrouw (inclusief de naam van de overledene)

---

Modtag venligst vores dybeste og mest dybtføjte kondolencer på dette vanskelige tidspunkt.

**Aceite o nosso profundo pesar e sinceras condolências neste momento tão difícil.**

Betuijing van medeleven bij het overlijden van een zeer dierbare persoon

---

# Persoonlijke correspondentie

## Gelukwensen

Vores tanker er med dig og din familie i denne svære tid.

Betuiging van medeleven bij het overlijden van een zeer dierbare persoon

**Nossos pensamentos estão com você e sua família neste difícil momento de perda.**

### Gelukwensen - Carrière

#### Deens

Vi ønsker dig al held og lykke med dit nye arbejde hos...

Het wensen van succes met een nieuwe baan

#### Portugees

**Nós lhe desejamos boa sorte no seu novo emprego em /no /na...**

Fra alle hos..., vi ønsker dig al held og lykke i dit nye arbejde.

Het wensen van succes met een nieuwe baan door voormalige collega's

**De todos os do /da..., desejamos-lhe boa sorte no seu novo emprego.**

Vi ønsker dig al held og lykke i din nye stilling som...

Het wensen van succes met een nieuwe baan door voormalige collega's

**Nós lhe desejamos boa sorte no seu novo cargo.**

Vi ønsker dig al succes i dit seneste karriere træk.

Het wensen van succes met een nieuwe baan door voormalige collega's

**Nós lhe desejamos todo sucesso nesta mudança em sua carreira.**

Tillykke med arbejdet!

Gelukwensen voor het vinden van een nieuwe, goedbetaalde baan

**Parabéns por conseguir o emprego!**

Held og lykke på din første dag hos...

Gelukwensen voor de eerste werkdag in een nieuwe baan

**Boa sorte no seu primeiro dia em /no /na...**

### Gelukwensen - Geboorte

#### Deens

Vi var henrykte over at høre om fødslen af jeres nye baby. Tillykke.

Gelukwensen voor een paar bij de geboorte van hun kind

#### Portugees

**Nós ficamos encantados ao saber do nascimento de seu novo bebê. Parabéns.**

Tillykke med jeres nyankomne!

Gelukwensen voor een paar bij de geboorte van hun kind

**Parabéns pela chegada do bebê!**

# Persoonlijke correspondentie

## Gelukwensen

Til den nye mor. De bedste ønsker til dig og din søn/datter.

Gelukwensen voor een vrouw bij de geboorte van haar kind

**Para a nova mãe, desejando o melhor para você e seu filho/ sua filha.**

Tillykke med ankomsten af jeres nye smukke baby!

Gelukwensen voor een paar bij de geboorte van hun kind

**Parabéns pela chegada do seu lindo novo bebê!**

Til de meget stolte forældre... . Tillykke med jeres nyankomne. Jeg er sikker på I vil være vidunderlige forældre.

Gelukwensen voor een paar bij de geboorte van hun kind

**Para os orgulhosos pais de... Parabéns pela chegada do bebê. Tenho certeza que vocês serão pais maravilhosos.**

## Gelukwensen - Bedanken

### Deens

Mange tak for...

Algemene dankzegging

### Portugees

**Muito obrigado(a) por...**

Jeg vil gerne takke dig på vegne af min mand/kone og mig selv...

Dankzegging namens jezelf en een andere persoon

**Eu gostaria de lhe agradecer em meu nome e em nome do meu marido / da minha esposa...**

Jeg ved virkelig ikke hvordan jeg skal takke dig for...

Uitdrukking van dankbaarheid voor een bepaalde daad

**Eu realmente não sei como lhe agradecer por...**

Som et lille symbol på vores taknemmelighed...

Het geven van een cadeau als uitdrukking van dankbaarheid

**Como um pequeno símbolo de nossa gratidão ...**

Vi vil gerne vise vores varmeste tak til... for...

Uitdrukking van dankbaarheid voor een bepaalde daad

**Nós gostaríamos de demonstrar nossos mais sinceros agradecimentos a... por ...**

Vi er dig meget taknemmelige for at...

Uitdrukking van dankbaarheid voor een bepaalde daad

**Nós estamos muito gratos a você por...**

Ingen årsag. Tværtimod: vi burde takke dig!

Wanneer iemand jou bedankt voor iets, waarvan jezelf ook geprofitteerd hebt

**Não seja por isso, pelo contrário: nós devíamos agradecer-lo!**

## Gelukwensen - Kerst- en Nieuwjaarswensen



# Persoonlijke correspondentie

## Gelukwensen



Deens

# Persoonlijke correspondentie

## Gelukwensen

Glædelig Jul fra...

Gebruikelijk in de VS bij het vieren van Kerstmis en Nieuwjaar

### **Portugees**

**Frase usada nos E.U.A. para celebrar o Natal e Ano Novo**

Glædelig Jul og Godt Nytår!

Gebruikelijk in Groot-Brittannië bij het vieren van Kerstmis en Nieuwjaar

**Feliz Natal e próspero Ano Novo!**

God Påske!

Gebruikelijk in christelijke landen bij het vieren van Pasen

**Feliz Páscoa!**

Glædelig Thanksgiving!

Gebruikelijk in de VS bij het vieren van Thanksgiving Day

**Feliz dia de Ação de Graças!**

Godt Nytår!

Gebruikelijk bij het vieren van Nieuwjaar

**Feliz Ano Novo!**

God Jul og Godt Nytår!

Gebruikelijk in de VS en Canada bij het begin van de kerstvakantie

**Boas Festas!**

Glædelig Hanukkah!

Gebruikelijk bij het vieren van Chanoeka

**Feliz Hanukkah!**

Glædelig Diwali til dig. Må denne Diwali være ligeså strålende som altid.

Gebruikelijk bij het vieren van Divali

**Feliz Diwali para você. Que este Diwali seja tão brilhante como sempre.**

Glædelig Jul! / God Jul!

Gebruikelijk in christelijke landen bij het vieren van Kerstmis

**Feliz Natal!**

God Jul og et Godt Nytår!

Gebruikelijk in christelijke landen bij het vieren van Kerstmis

**Feliz Natal e próspero Ano Novo!**